RYOBI®

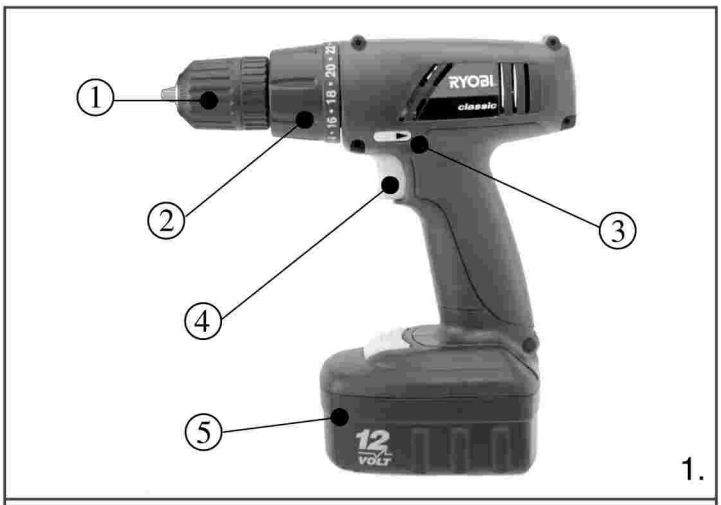
MANUEL D'UTILISATION
OWNER'S OPERATING MANUAL
BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DEL USUARIO
MANUALE DI UTILIZZAZIONE
MANUAL DE UTILIZAÇÃO
GEBRUIKSAANWIJZING
ÄGARENS HANDBOK
BETJENINGSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
ΟΔΗΓΙΕΣΧΡΗΣΕΩΣ

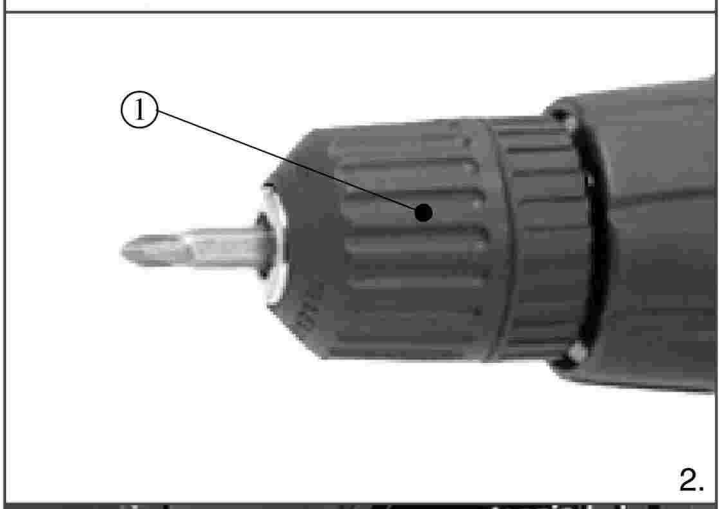
CBD-961 CBD-1201 CBD-1441

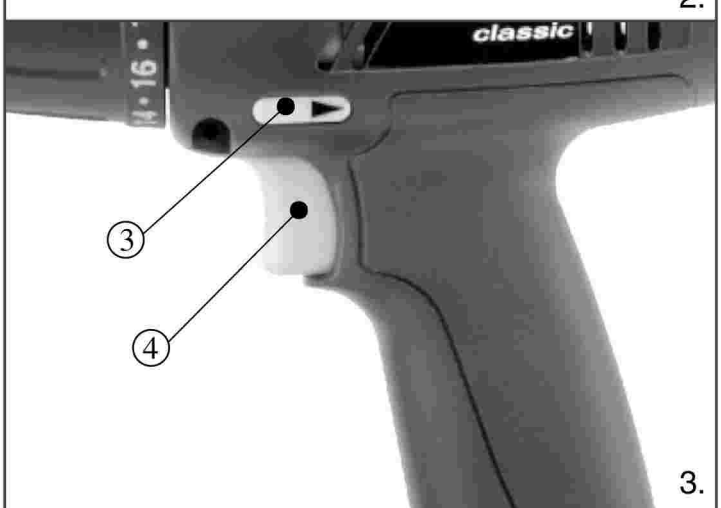


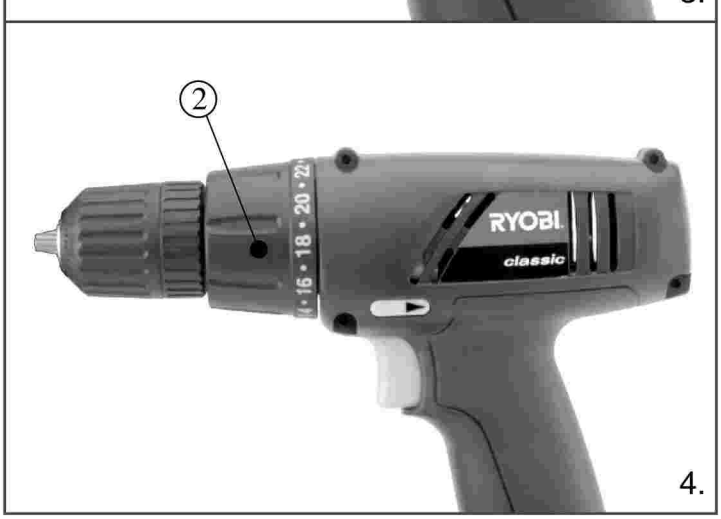
PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL
CORDLESS DRIVER DRILL
AKKU-SCHRAUBER
TALADRO ATORNILLADOR SIN CABLE
TRAPANO A BATTERIA
BROCA ACIONADORA SEM FIO
SNOERLOZE SCHROEFBOOR
SLADDLÖS BORRMASKIN
AKKU BORE-SKRUEMASKINE
OPPLADBAR DRILL
JOHDOTON RUUVAUSPORA
ΤΡΥΠΑΝΙ–ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ ΧΩΡΙΣ ΚΑΛΩΔΙΟ

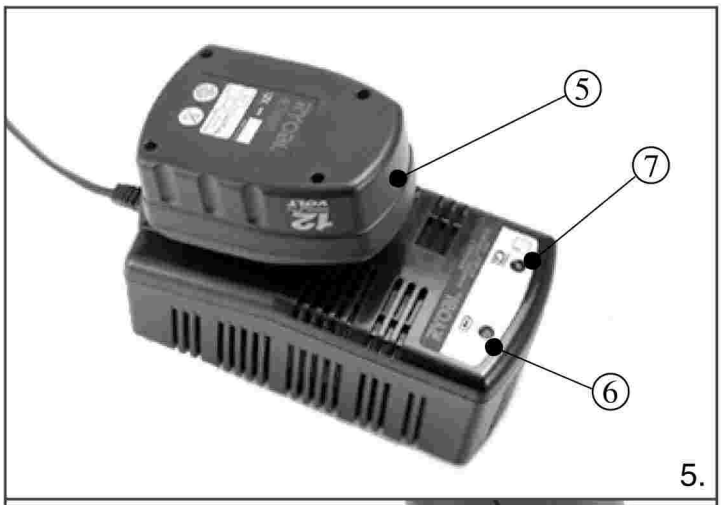
RYOBI®
RYOBI TECHNOLOGIES S.A.
Z.I. PARIS NORD II
209, RUE DE LA BELLE ETOILE
95700 ROISSY EN FRANCE


1
2
3
4
5
RYOBI
classic
12
VOLT
1.


1
2.


classic
3
4
3.


2
RYOBI
classic
4.


5
7
6
5.


5
12
VOLT
6.


RYOBI
12
VOLT
7.


RYOBI
12
VOLT
8.

FRANÇAIS

VUE GENERALE (Figure 1)
1. MANDRIN
2. BOUTON DE REGLAGE DU SERRAGE
3. BOUTON SENS ROTATION
4. CONTACTEUR
5. BATTERIE
6. VOYANT VERT
7. VOYANT ROUGE

ACCESSOIRES STANDARD
Batterie, chargeur, mèches

PRECAUTIONS D'EMPLOI
1. Ne chargez pas la batterie lorsque la température est inférieure à 10°C ou supérieure à 35°C.
2. N'essayez jamais de connecter 2 chargeurs ensemble.
3. Le chargeur est conçu pour fonctionner sur une puissance électrique standard. Ne l'utilisez jamais avec un autre voltage.
4. Plusieurs chargements successifs risquent d'entrainer une surchauffe. Si vous devez charger plusieurs batteries, attendez 15 minutes entre chaque opération.
5. N'insérez pas de corps étrangers dans l'orifice du chargeur destiné à recevoir la batterie.
6. N'utilisez pas de transformateur au cours du chargement.
7. N'effectuez pas de chargement au moyen d'un générateur ou d'une source de courant continu.
8. Ne démontez pas la batterie.
9. Ne rangez pas la batterie et l'outil dans un endroit où la température risque d'atteindre ou de dépasser 40°C (tel qu'un appentis ou abri de tôle situé à l'extérieur).
10. Ne brûlez pas la batterie même si elle est gravement endommagée ou ne fonctionne plus. Elle risquerait d'exploser.
11. Une fuite de la batterie est possible dans des conditions d'utilisation ou de températures extrêmes. Si le liquide entre en contact avec la peau, lavez immédiatement avec de l'eau savonneuse, puis avec du jus de citron ou du vinaigre. Si le liquide entre en contact avec les yeux, nettoyez-les avec une solution d'acide borique et consultez un médecin.
12. Ne court-circuitez pas la batterie.

TRAITEMENT DE BATTERIE EPUISEE
Les batteries Ni-Cd doivent être recyelées.
Une fois que la vie post-charge develenne trop courte pour une utilisation normale, apportez la batterie au magasin où elle a été achetée. Ne jetez pas la batterie épuisée.

CARACTERISTIQUES
Avant d'utiliser votre nouvelle PERCEUSE VISSEUSE SANS FIL, familiarisez-vous avec les éléments suivants.

MANDRIN ET MONTAGE D'UNE MECHE (Figure 2)
Votre perceuse est dotée d'un MANDRIN SANS CLE permettant un montage aisé des mèches.
Insérez la mèche dans le mandrin aussi profondément que possible, puis tournez le mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre afin de serrer la mèche.
Pour enlever la mèche, tournez le mandrin dans le sens inverse.

CONTACTEUR (Figure 3)
Votre perceuse est dotée d'un CONTACTEUR particulièrement large, permettant de manoeuvrer l'outil avec deux doigts.
Grâce à un dispositif de freinage électrique, la rotation de la mèche s'arrête dès que vous relâchez le contacteur.
Votre perceuse se met en marche et s'arrête lorsque vous appuyez ou relâchez le contacteur. Pour inverser le sens de la rotation, arrêtez l'outil en relâchant le contacteur et poussez le bouton vers la droite ou la gauche.

REGLAGE DE LA FORCE DE SERRAGE (Figure 4)
Pour utiliser l'outil comme visseuse, placez un des numéros ("1" à "24") en face de la flèche.
Vous pouvez régler la force de serrage au moyen de ce bouton. Plus les chiffres sont élevés, plus la force de serrage est grande. Tournez ce bouton dans un sens ou dans l'autre pour accroître ou réduire la force de serrage.
Pour utiliser l'outil comme perceuse, placez le dessin de la mèche en face de la flèche. Si le moteur cale pendant plusieurs secondes lorsque l'unité est utilisée comme perçeuse, vous risquez de griller le moteur ou de réduire la durée de vie de la batterie. Vous devez donc absolument éviter ce genre d'incident.

BATTERIE
Vous devez charger la batterie de votre nouvelle perceuse sans fil, avant de l'utiliser.
Pour cela, servez-vous du chargeur fourni.
Les batteries sont sensibles à la température, aussi évitez de les charger à l'extérieur ou en plein soleil, sinon la durée de charge sera inférieure à une recharge normale.

CHARGEMENT DE LA BATTERIE (Figure 5)
Placer la batterie sur le chargeur puis aligner les nervures de la batterie sur les rainures du chargeur et faire coulisser la batterie sur le chargeur.
Lorsque le voyant vert remplace le voyant rouge, votre batterie est chargée et prête à être utilisée.
Si vous venez d'utiliser la batterie dans un outil, le voyant risque de ne pas s'allumer. Laissez alors refroidir la batterie avant de l'insérer de nouveau dans le chargeur.
Si vous souhaitez charger deux batteries, attendez 15 minutes entre chaque opération.

1) témoin rouge allumé : charge rapide en cours
2) témoin vert allumé : batterie complètement chargée.

INSTALLATION ET RETRAIT DE LA BATTERIE (Figure 6)
Pour l'installer
Aligner les nervures de la batterie sur les rainures du bas de la perceuse puis installer la batterie sur la perceuse comme indiqué en Figure 6. Vérifier que la batterie est correctement verrouillée et solidement fixée à la perceuse avant de mettre l'appareil en marche.
Pour la retirer
Pour déverrouiller la batterie, appuyer sur le bouton jaune au-dessus de la batterie.
Faire coulisser la batterie pour la séparer de la perceuse.

NE COUVREZ JAMAIS LES AERATIONS PERMETTANT LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR.
- PERCAGE DU BOIS (Figure 7)
  Pour éviter les déchirures du bois autour du trou, placez un morceau de bois derrière la zone à percer.
- PERCAGE DU METAL
  Vous pouvez également percer des métaux tels que des feuilles d'acier, de cuivre et d'aluminium, de l'acier inoxydable et des tuyaux. Repérez l'emplacement du trou au moyen d'un clou d'une pointe.
- VISSAGE (Figure 8)
  Choisissez une mèche correspondant à la taille de la vis pour éviter d'abimer la tête de la vis.
  Pour dévisser, placez le bouton du sens de rotation sur "R".

ENGLISH

GENERAL VIEW (Figure 1)
1. KEYLESS CHUCK
2. TORQUE ADJUSTMENT CAP
3. REVERSING SWITCH
4. TRIGGER SWITCH
5. BATTERY PACK
6. PILOT LAMP (GREEN)
7. PILOT LAMP (RED)

STANDARD ACCESSORIES
Battery, Charger, Bits.

PRECAUTIONS
1. Don't charge battery when temperature is below 50°F (10°C) or above 95°F (35°C).
2. Never attempt to connect 2 chargers together.
3. The charger is designed to operate on standard household electrical power. Don't attempt to use it on any other voltage.
4. Consecutive charging may cause overheating. If you need to recharge batteries consecutively, wait for 15 minutes.
5. Don't insert foreign matter into the hole for the battery of charger.
6. Don't use a booster transformer when charging.
7. Don't charge by means of an engine generator or DC power source.
8. Don't disassemble the battery.
9. Don't store the tool and battery in locations where the temperature may reach or exceed 104°F (40°C) (such as outside sheds or metal buildings in summer).
10. Don't incinerate the battery even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery can explode in a fire.
11. Battery leakage may occur under extreme usage or temperature conditions. If liquid comes in contact with skin, wash quickly with soap and water, then with lemon juice or vinegar. If liquid gets in your eye, wash with a strong solution of boric acid and get medical attention.
12. Don't short-circuit the battery.

DISPOSAL OF THE EXHAUSTED BATTERY Ni-Cd batteries must be recycled.
Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.

FEATURES
Familiarize yourself with the following components of your new CORDLESS TORQUEFORCE DRIVER DRILL before using.

KEYLESS CHUCK AND MOUNTING OF BIT (Figure 2)
Your driver drill comes equipped with a KEYLESS CHUCK to easily mount the bit.
Insert the bit into the chuck as far as it will go and rotate the chuck clockwise to tighten the bit securely.
The bit can be removed by turning the chuck counterclockwise.

VARIABLE SPEED SWITCH AND REVERSING SWITCH (Figure 3)
Your driver drill features a LARGE TRIGGER SWITCH, allowing two finger maneuverability.
Thanks to an electric brake device, the release of the trigger promptly halts spindle rotation.
Your driver drill starts and stops by depressing and releasing the switch. To reverse the direction of rotation, stop the driver by releasing the switch and push the reversing switch to the right or left.

FASTENING TORQUE ADJUSTMENT (Figure 4)
For using the unit as a screwdriver, set the arrow mark to one of the numerals "1" to "24".
Fastening torque can be adjusted by means of the fastening torque adjustment cap. Fastening torque is greater as the numbers are larger. Rotate the cap and set one of the numerals at the arrow mark. Adjust the torque by dial rotation in such a way that when the power is too strong set the next smaller numeral at the arrow mark and set the next larger numeral when too weak.
For use as a drill, set the arrow mark at the drilling mark. The motor rotation may be stalled while the unit is used as a drill. The motor may be burned or the battery life may be reduced when the stalled condition is continued for several seconds. Please carefully avoid the stalled condition.

BATTERY
The battery cartridge for your new cordless driver drill must be charged before you use the tool. Simply use the fast charger provided.
The batteries are affected by temperature, so do not charge them outside or in a location exposed to direct sunlight, or charging time will be shorter and result in less than the full charge.

CHARGING BATTERY (Figure 5)
Place battery pack to charger aligning raised ribs on battery pack with grooves in charger, then slide battery pack onto charger.
When the green pilot lamp comes on after the red pilot lamp goes off, it shows your battery pack is fully charged. Sometimes the charging pilot lamp will not come on after you insert a cartridge from a just-operated tool. Let the catridge cool off for a while. Then re-insert it and try to charge it once more.
If you wish to charge two battery cartridges, allow 15 minutes between chargings on the battery charger.

1) red led lighted : fast charging stage.
2) green led lighted : battery fully charged.

INSTALLATION AND REMOVAL OF BATTERY (Figure 6)
To Install
Align raised ribs on battery pack with grooves on bottom of drill, then install battery pack to drill as shown in figure 6.
Make sure the latch on battery pack snaps in place and battery pack is secured to drill before beginning operation.
To Remove
Depress latch located on front of battery pack to remove battery pack.
Pull on battery pack to remove from drill.

NEVER COVER AIR VENTS SINCE THEY MUST ALWAYS BE OPEN FOR PROPER MOTOR COOLING.
- DRILLING IN WOOD (Figure 7)
  To prevent ugly splits around the drill hole on the reverse side of lumber, place scrap lumber beneath the material to be drilled.
- DRILLING IN METAL
  Metals such as steel sheets, brass and aluminum sheets, stainless steel and pipe may also be drilled.
  Mark the point to be drilled with a nail or a punch.
- SCREWDRIVING (Figure 8)
  Match bit to screw size to prevent damage to the screw head.
  For removing screws, simply push the reversing switch to the marked "R".

SPECIFICATIONS
PERCEUSE VISSEUSE

		CBD-961	CBD-1201	CBD-1441
Capacité du mandrin	mm	10	10	10
Capacité de perçage				
Métal	mm	10	10	10
Bois	mm	19	19	19
Serrage max.	Nm	8	9	9.5
Moteur		9.6V	12V	14.4V
Vitesse hors charge maxi	Min^{-1}	0-600	0-600	0-700
Réglage vilesse	position	24	24	24
Poids net	kg	1.43	1.53	1.6
Niveau de pressiou du son (Sans charge)	dB(A)	62.2	64.2	63.9
Niveau de puissance du son (Sans charge)	dB(A)	75.2	77.2	76.9
La valeur d'accelération de la moyenne quadratique pondée (Sans charge)	m/s^2	0.3	0.7	0.5
CHARGEUR		BC-967T	BC-1207T	BC-1447T

SPECIFICATIONS
DRIVER DRILL

		CBD-961	CBD-1201	CBD-1441
Chuck capacity	mm	10	10	10
Drilling capacities				
in steel	mm	10	10	10
in wood	mm	19	19	19
Max. torque	N.m	8	9	9.5
Motor		9.6V	12V	14.4V
No load speed high	Min^{-1}	0-600	0-600	0-700
Clutch	position	24	24	24
Net weight	kg	1.43	1.53	1.6
Sound pressure level (No load)	dB(A)	62.2	64.2	63.9
Sound power level (No load)	dB(A)	75.2	77.2	76.9
The weighted root mean square acceleration value (No load)	m/s^2	0.3	0.7	0.5
CHARGER		BC-967T	BC-1207T	BC-1447T

(F) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous declarons sous notre propre responsabilite que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés svivant.

98/37/EC, 89/336/EEC et 73/23/EEC

(GB) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.

98/37/EC, 89/336/EEC and 73/23/EEC

(D) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimt.

98/37/EC, 89/336/EEC und 73/23/EEC

(E) DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.

98/37/EC, 89/336/EEC y 73/23/EEC

(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITEÁ

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilieá di tale dichiarazione, che il prodotto é conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti:

98/37/EC, 89/336/EEC e 73/23/EEC

(P) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos.

98/37/EC, 89/336/EEC e 73/23/EEC

(NL) KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve dokumenten.

98/37/EC, 89/336/EEC en 73/23/EEC

(S) FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstammer med följande norm och dokument.

98/37/EC, 89/336/EEC och 73/23/EEC

(DK) KONFORMITETSERKÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende nomer eller norma-tive dokumenter.

98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC

(N) ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overenstemmelse med følgende standarder eller standrd-dokumenter.

98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC

(SF) TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä toute on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

98/37/EC, 89/336/EEC ja 73/23/EEC

(GR) ΗΛΩΣΗΣΥΜΒΑΤΙΚΟΤΗΤΟΣ

Δηλούμε υπευΟύνωξ ὅτι το ποοϊὸυ αυτὸ εἶναι χαταοχευασμένο σὺμψωνα με τουζ εξῆζ χανονισμούζ ἡ χαταοχευαστιχὲζ συστάσειζ.

98/37/EC, 89/336/EEC χαι 73/23/EEC

Machine: (DRIVER DRILL/BATTERY CHARGER)

Type: CBD-961, CBD-1201, CBD-1441 / BC-967T, BC-1207T, BC-1447T

Representative
name of company: RYOBI TECHNOLOGIES S.A.
adress: Z.I. PARIS NORD II
209, rue de la Belle Étoile
95700 ROISSY EN FRANCE

Name/Title: Michel Violleau
Président/Directeur Général

Signature: